



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Recuperación del euskara: un mensaje de esperanza

Euskara: un idioma perseverante

Que sigue durando o se mantiene constante por largo tiempo

Juanjo Perez, Elhuyar
Euskal Herria / País Vasco



Pontificia Universidad
Católica del Ecuador

RUHR
UNIVERSITÄT
BOCHUM

RUB



oralidad
MODERNIDAD



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Euskal Herria, el territorio del euskara





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Euskal Herria, el territorio del euskara





Euskal Herria, el territorio del euskara

- 3.175.000 personas
- Asentadas en tres administraciones políticas y dos estados





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Euskal Herria, el territorio del euskara

- Tres administraciones políticas
- Tres políticas lingüísticas
- Tres realidades sociolingüísticas
 - **Comunidad Autónoma Vasca**
 - Euskara cooficial junto con el castellano
 - Políticas activas en favor de la revitalización
 - **Navarra**
 - Tres zonas lingüísticas, segregación lingüística
 - **Territorio vasco-continental**
 - Idioma oficial: francés
 - El idioma pervive por el impulso social y, desde hace unos años, por un leve apoyo institucional



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

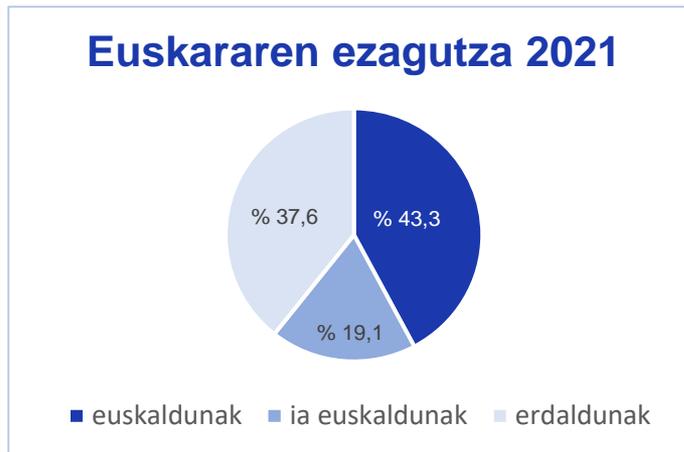
De dónde venimos

- Un idioma prohibido y perseguido
- Un idioma dividido (y enriquecido) en dialectos
- Un idioma sin poder político
- Un idioma transmitido oralmente, en el ámbito familiar
- Un idioma en el que la mayoría de la sociedad no sabía escribirlo
- A finales del XIX el 70 % de la población hablaba euskara (50 % monolingüe)
- A finales de la dictadura, sólo podía hablarlo el 20 % de la población.



Situación actual

- La situación más favorable: Comunidad Autónoma Vasca



- De una población de 2.200.000 habitantes,
 - 62,4 % capacidades lingüísticas en euskara, **1.349.808** personas .
 - De ellos o ellas:
 - 43,3 %, hablantes potenciales: 936.812
 - 19,1 %, entienden euskara: 412.996
- En 40 años hemos pasado del 20 % al 43 %

- Navarra en situación **ascendente**; actualmente el 40 % de las y los jóvenes entre 16 y 24 años, dominan o entienden el euskara.
- El País vasco-continental, **tras décadas en retroceso**, los últimos años está viviendo una **leve recuperación**.

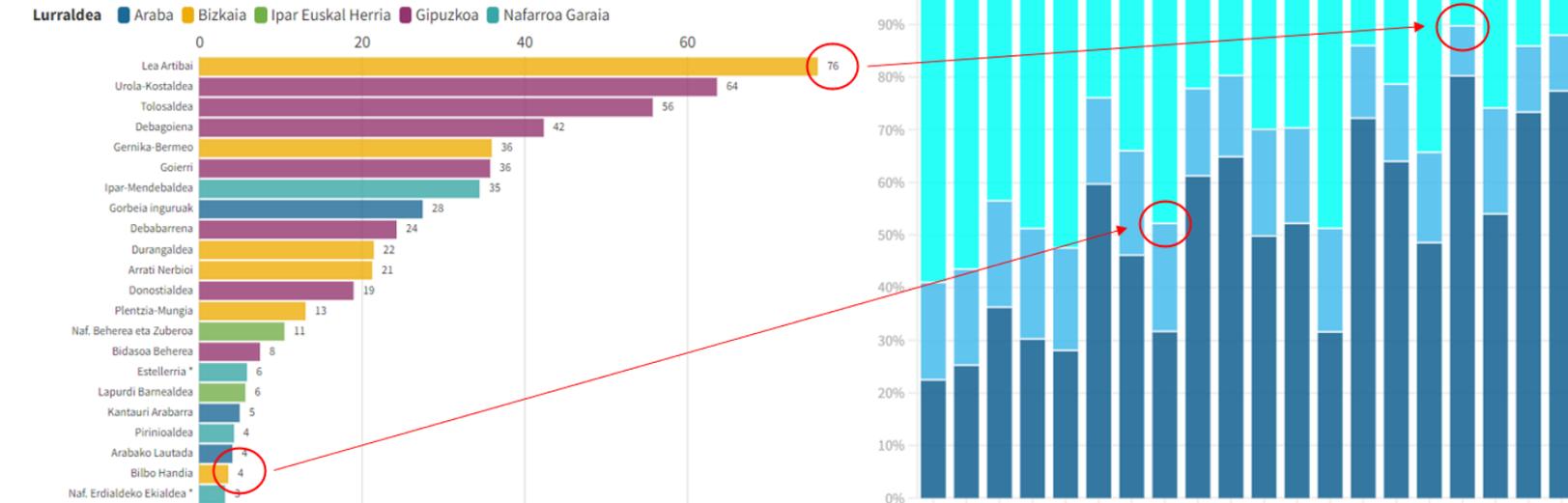


Situación actual

- Gran desequilibrio entre comarcas

Ezagutza eta erabilera

Ezagutza eta erabilera eskualdeka



- Porcentaje total de uso: 13 %



Situación actual

- Inmersión lingüística escuela pública e ikastolas; modelo D

Comunidad Autónoma Vasca		Comunidad Foral Navarra		País vasco-francés	
1992	2022	1992	2022	1992	2022
25%	68,27%	15%	25%	1	x 4

- Matriculación grados UPV/EHU por idiomas, curso 2023/24

Universidad Pública Vasca	
Español	Euskara
45%	55%

UPV-EHU



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Situación actual

- Cosas que se pueden realizar en euskara
 - Realizar la declaración de la renta
 - Estudiar cualquier carrera universitaria
 - Sacar el carnet de circulación
 - Solicitar un crédito bancario
 - Leer artículos científicos
 - Realizar una denuncia ante la policía vasca
 - Trabajar en una empresa de automoción
 - Recibir tratamiento especializado
 - Comprar un auto
 - Ir al teatro
 - ...



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Claves de la recuperación

- Fuerte sentimiento identitario
- Al final de la dictadura, gran activación lingüística
- Perseverancia: minorías activas
- Alcance en el conjunto del territorio; tanto en zonas vascohablantes como español-hablantes.
- Movimiento urbano: del entorno rural a las ciudades
- La sociedad no esperó a contar con estructuras políticas y leyes favorables





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Claves de la recuperación

- Estandarización de la escritura
 - Creación del corpus
 - Modernización de la lengua: homologada al resto de lenguas hegemónicas
- “Bebemos el agua nueva del manantial de siempre”*
Miren Agur Meabe



Centro
terminológico y
Lexicográfico

UZEL



elia
elhuyar

**Elhuyarren
itzultzaile automatikoa**

Adimen artifizialean
eta sare neuronaletan oinarritua

elhuyar





Claves de la recuperación

- Impulso político: estatus legal

- Estatuto de autonomía, 1979

Art. 6.º — 1. El Euskera, lengua propia del Pueblo Vasco, tendrá, como el castellano, carácter de lengua oficial en Euskadi, y todos sus habitantes tienen el derecho a conocer y usar ambas lenguas.

2. Las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma, teniendo en cuenta la diversidad socio-lingüística del País Vasco, garantizarán el uso de ambas lenguas, regulando su carácter

- Ley de la Función pública vasca, 1989

V. En el irrenunciable deber de construir una Administración bilingüe, que satisfaga las legítimas demandas del pueblo al que sirve, la ley aborda en su título V la normalización lingüística en la función pública. Para ello, la ley articula su formulación, alineándose así con la estructura vertebrada en los precedentes legislativos, sobre la base del perfil lingüístico, entendido como un elemento inherente al puesto de trabajo. Sobre tal perspectiva, la

- Actualmente, el 70 % de los y las trabajadoras de la administración vasca cuentan con competencias lingüísticas. Decenas de ayuntamientos funcionan en euskara.

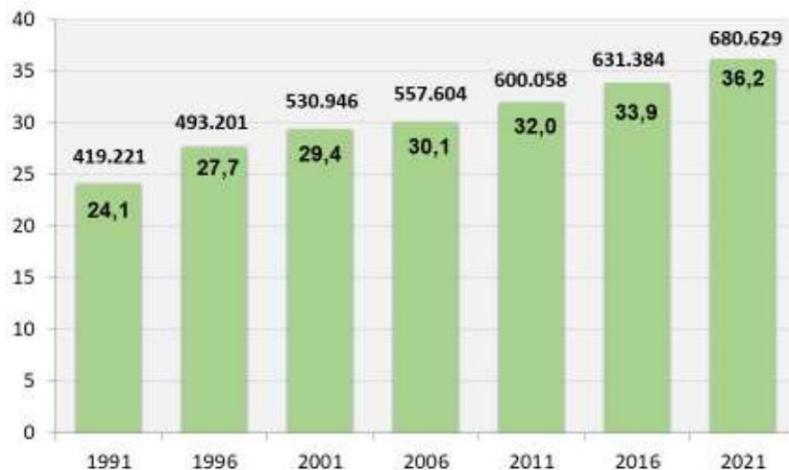




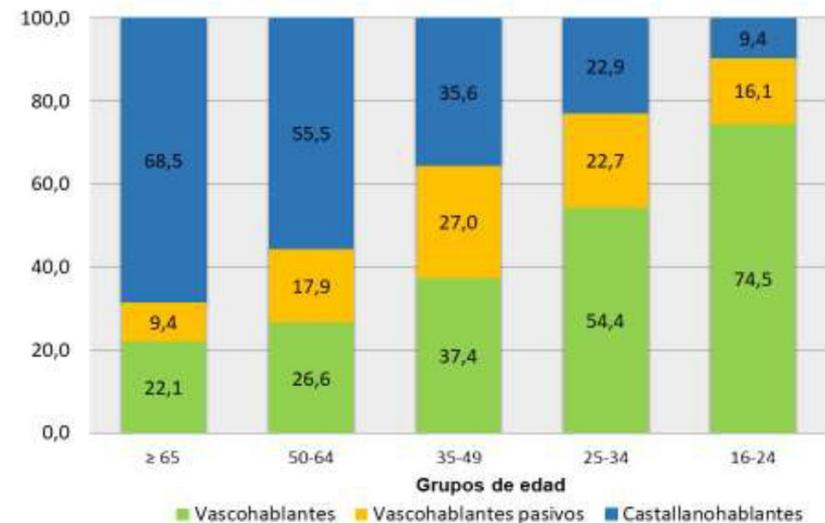
Claves de la recuperación

- Escolarización en euskara y alfabetización de adultos
 - El 36,2 % de la población mayores de 16 años, vascohablante + 12 puntos en 30 años; 261.000 hablantes más.
 - El mayor porcentaje entre los jóvenes, 74,5 %

Evolución de los vascohablantes. CAE, 1991-2021



Competencia lingüística según la edad. CAE. 2021 (%)





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Claves de la recuperación

- Idioma urbanizado



- Mejor poesía, 2021
- Película preseleccionada para representar a España en los Oscar, 2018
- Concierto Berri Txarrak, Japón





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

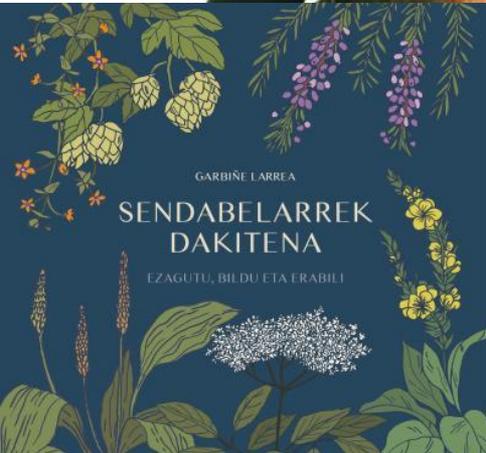
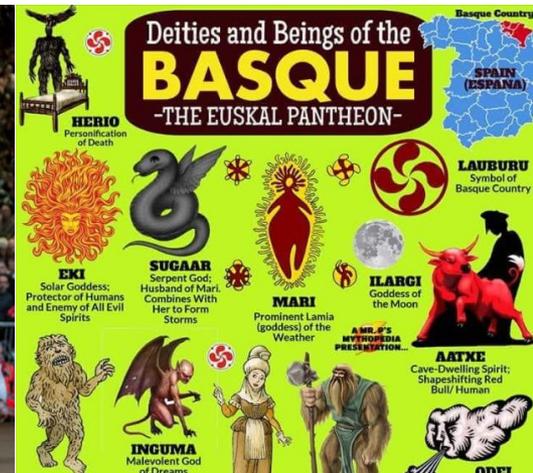
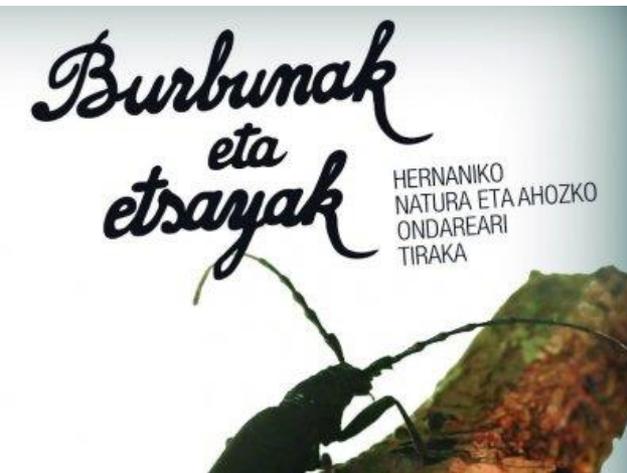
UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Claves de la recuperación

- Mantenimiento e impulso de la cosmogonía vasca





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Claves de la recuperación

- Medios de comunicación y mundo digital
 - EITB: Radio, 1982; Televisión, 1983
 - Egunkaria / Berria, 1990
 - Cientos de medios locales: revistas,
- Wikipedia: 429.000 artículos en euskara
- Software en euskara: ordenadores, teléfonos móviles...



berria



Gizartea Politika Ekonomia Mundua Iritzia Kultura Kirola Bizigiro Berria TB

Buletinak

KATALUNIAKO DIADA EGUNA

Aragonesen oharra Espainiako Estatuari: «Amnistia ez da ezeren amaiera izango»

JULEN OTAEGI LEONET

Lore eskaintza egin du Kataluniako Gobernuak goizean. Arratsaldean dira urteroko manifestazioa egitekoak, Bartzelonan.



«Geroa erabakitzeke eskubidea» aldarrikatu dute EAJK eta EH Bilduk

XABIER MARTIN

Luke Uribe-Etxebarriak uste du «modu bakesuan, demokratikoan eta askean» erabaki behar dutela Kataluniak eta Euskal Herriak. Idurre Bidegurenek «burujabetza» galdegin du «herritarren behar izanei





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Claves de la recuperación

- Hoy el euskara pervive en el entorno rural y natural, mantiene su oralidad y sus saberes ancestrales.
- Pero mayoritariamente es un idioma urbano
- Hoy los padres/madres del 70 % de los hablantes de euskara, no saben euskara.





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Claves de la recuperación

- Actualmente, las instituciones políticas y sociales, de la mano





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Yupaychani!
Eskerrik asko!
Gracias!